

El papá de Mia está

R A R O



Texto: Katariina Ella and Kaisa Nyberg

Traducción: Helen Chambers

Gráficos: Maarit Virtanen

Composición: Lauri Lähteenmäki

Dueño de la publicación y el Copyright:

**LA ASOCIACIÓN NACIONAL DE LA FAMILIA PROMOVRIENDO
LA SALUD MENTAL EN TAMPERE 2003**

Lugar de imprenta: Tampere Color Offset, Tampere FINLANDIA 2003

El papá de Mia está raro

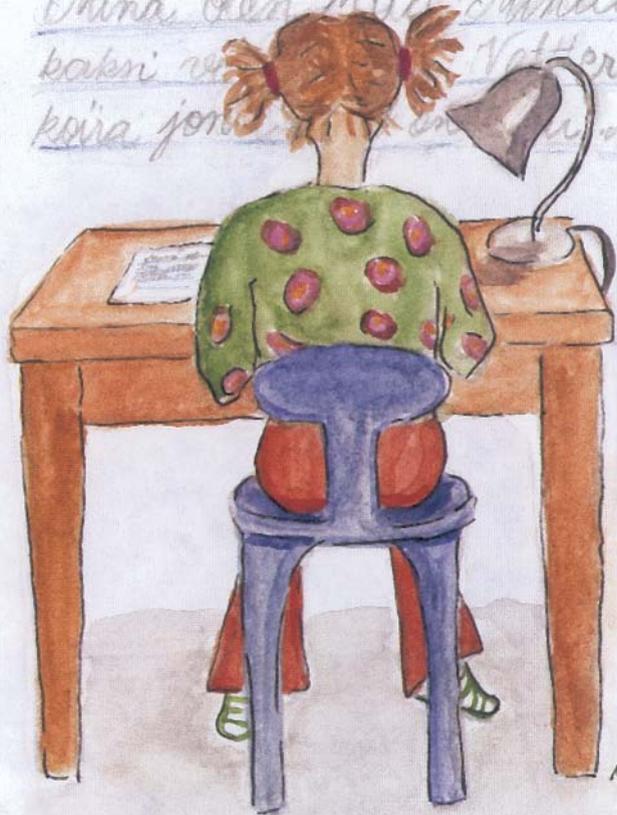


THE NATIONAL FAMILY ASSOCIATION
PROMOTING MENTAL HEALTH IN TAMPERE 2003

"Me llamo Mia, tengo 9 años y estoy en quinto curso. Somos cinco en mi familia: mi madre, mi padre y mis hermanos pequeños William y Walter, que tienen 5 años. Tengo un perro que se llama Rex. Mi madre trabaja en un Banco y mi padre...". Mi maestro nos ha mandado hacer como deberes una redacción sobre nuestra familia. Soy muy buena escribiendo redacciones pero ahora no sé que poner..



Minä olen Milla. Minulla on
kaksi veljeä, Valtteri sekä
koira, jolla on nimi Miti.



Papá era un padre normal. De repente, me dí cuenta que era diferente, raro. Se sentaba en silencio con la mirada vacía. Algunas veces me despertaba y oía a papá ir a la cocina a media noche. Un día comenzó a hablar raro, reírse y estuvo a punto de salir a la calle en calcetines. Mis hermanos pensaron que era divertido porque reían. A mi me daba miedo. Era como si papá se hubiera vuelto otra persona. Rex comenzó a ladrarle. Mamá empezó a llorar. Mis hermanos empezaron también a llorar y yo les llevé a su habitación.





Papá tuvo que ir al hospital. No me atreví a preguntar por qué lo llevaron en una ambulancia pero pensé que era algo serio. Me refiero a la enfermedad de papá. Tuve dolor de barriga en el colegio durante algunos días. Fui a ver a la enfermera del colegio pero cuando me preguntó cómo iban las cosas por casa, no me atreví a hablarle de papá. Mamá llamó al colegio y les habló de lo de papá. Volví a ver a la enfermera del colegio y me sentí mejor.

Mamá iba al hospital a ver a papá casi todos los días. La abuela nos cuidaba. Decía que tenía que ser una chica muy valiente y ayudar en casa porque ya soy una chica mayor. Mamá tenía mucho trabajo mientras papá no estaba. Traté de ayudarle cuando estaba cansada. Tenía miedo de que mamá se pusiera también enferma.



Pasada una semana, mis hermanos y yo fuimos a ver a papá al hospital. Yo tenía miedo de cómo encontraría a papá. Pero papá parecía ser el de siempre. Bastante cansado pero nada más. Las enfermeras que lo cuidaban llevaban ropa normal y allí había sofás y cuadros como en casa.

La siguiente vez que fuimos al hospital, parecía una reunión familiar. Nos sentamos en la sala de invitados. Había juguetes para que los niños jugasen. La médico y la enfermera de papá también estaban. Papá y mamá nos hablaron de la enfermedad de papá. Se llama psicosis. Al oírla, los niños se rieron porque decían que la palabra les hacía gracia. Tuve miedo de que la doctora se enfadara pero ella simplemente sonrió.



Papá explicó que psicosis significa que tus pensamientos se desordenan, te vuelves raro y puedes oír cosas que no están sucediendo en realidad. Cuando enfermas no siempre sabes lo que es verdad y lo que no lo es. Es mejor que estés en el hospital. En el hospital te dan medicamentos que te ayudan. Puedes hablar de las cosas que te preocupan. Te vuelves a sentir bien.

Algunas personas pueden enfermar porque tienen muchos problemas en sus vidas o porque tienen mucho estrés. La enfermedad no la causan los niños ni otra gente. Algunas personas son más sensibles que otras y pueden ponerse enfermas. De la misma forma que a algunas personas les gotea la nariz cuando están cerca de los perros.



M/03

Pregunté cuánto tiempo tardaría en ponerse bien. La médico dijo que era difícil decirlo pero que papá se pondría bien y que podía ayudarlo yendo al colegio y haciendo las mismas cosas que hacía antes y no preocupándome demasiado. También tendremos una señora que nos ayude en casa y así mamá no estará tan cansada.

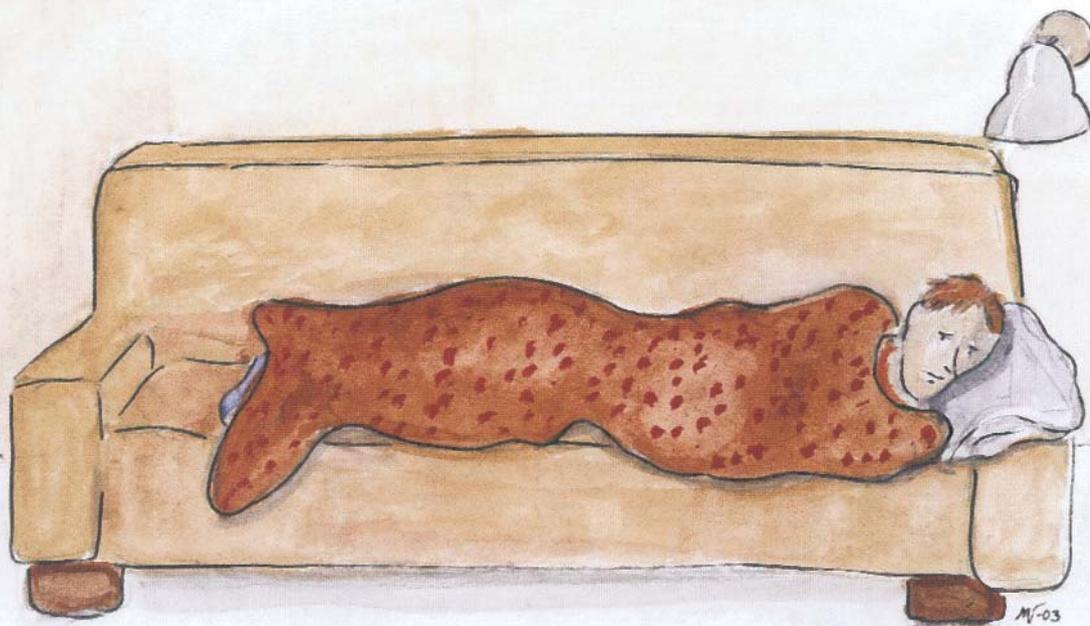
La señora que nos ayuda en casa se llama Anna, cocina y juega con los niños. La semana pasada me hizo una trenza muy bonita y me llevó a casa de los Brownies porque mamá estaba ocupada.





Papá está de vuelta en casa. Me preocupaba cómo estaría a la vuelta del hospital, qué pasaría si continuaba actuando de forma extraña y viniera a buscarme a la salida del colegio y mis amigos vieran como estaba... Pero cuando papá toma sus medicinas es bastante normal. Está callado y algunas veces un poco triste. Mamá dice que cuando pasa la psicosis puedes estar deprimido; forma parte del proceso para ponerse mejor.





M-03

Me gustaría que papá volviera a ser como era antes de enfermar. Ayer hicimos un pastel y papá nos acompañó. Cuando Rex robó un trozo del plato de William, papá se echo a reír. Esto me hace pensar que volverá a estar bien.





Un día el papá de Mia
se comporta de forma extraña
y le llevan en ambulancia al hospital.



Mia tiene miedo
y se pregunta
si su papá volverá
a ser como antes.



“El papá de Mia está raro” está pensado para niños menores de 12 años, que intenta explicarles los efectos de que sus padres padezcan una enfermedad mental en la vida de los niños. La enfermedad de papá le preocupa a Mia pero es posible que vuelva a estar bien. Mia puede llevar su vida y divertirse a pesar de la enfermedad de su padre.

Este texto ha sido publicado como parte del proyecto “Dar una oportunidad a la infancia” financiado por The National Family Association Promoting Mental Health in Tampere. La serie incluye el libro “La madre de Mark está deprimida” sobre la depresión.



Para más información por favor contacte:

The National Family Association Promoting Mental Health in Tampere
Hämeenkatu 25 A, Fin 33200 Tampere, Finland
Tel. +3583 3664 186 or +3583 3664 182